

**ΥΠΑΝ ΔΔΕ 30**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  **ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ,**  **ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ**  РЕСПУБЛИКА КИПР  МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ,  СПОРТА И МОЛОДёЖИ |  | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ**  **ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ**  **УПРАВЛЕНИЕ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ** |

**ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΕΓΓΡΑΦΗ**

**ΣΕ ΔΗΜΟΣΙΟ/ΔΗΜΟΣΙΟ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΗΛΙΚΙΑΣ 3 - 4 8/12 ΧΡΟΝΩΝ**

**ЗАЯВЛЕНИЕ НА РЕГИСТРАЦИЮ В ГОСУДАРСТВЕННОМ /ГОСУДАРСТВЕННОМ И ОБЩИННОМ ДЕТСКОМ САДУ ДЛЯ ДЕТЕЙ В ВОЗРАСТЕ 3 ЛЕТ - 4 ЛЕТ И 8 МЕСЯЦЕВ**

(Υποβάλλεται μαζί με επίσημο Πιστοποιητικό Γέννησης/ *Подается вместе с официальным свидетельством о рождении.)*

**ΜΕΡΟΣ Α - Παρακαλώ συμπληρώστε όλα τα πιο κάτω στοιχεία:**

***ЧАСТЬ А - Пожалуйста, заполните все следующие данные:***

1. Ονοματεπώνυμο παιδιού/ *Имя и фамилия ребёнка:....................................................................………….*
2. Ημερομηνία γέννησης/ *Дата рождения*: …/.…/.….Τόπος Γέννησης/ *Место рождения:* …………..…
3. Διεύθυνση/ *Адрес проживания:* ....………...….………...........Ταχ. Κώδ/ *Почтовый индекс.:* ……….

Περιοχή/ *Район:* …........................................................ Τηλ. Οικίας/ *Дом. телефон:* ………………….

1. Νηπιαγωγείο που **φοιτά τώρα/φοιτούσε μέχρι τώρα** (υπογραμμίστε ανάλογα)/ *Детский сад, который посещает в настоящее время/ посещал до сегодняшнего дня (нужное подчеркните):*

Νηπιαγωγείο/ *Детский сад:* ……………………..………………………………………..

1. Νηπιαγωγείο που **αιτούμαστε να φοιτήσει κατά τη σχολική χρονιά/** *Детский сад,**для посещения которого в течение учебного года:*…………………….....………………*требуется регистрация*

Νηπιαγωγείο/ *Детский сад:*……..…………………………………………………………..…………………

1. Ονοματεπώνυμο πατέρα/ *Имя и фамилия отца:* …………………........…

Τηλ. Κινητό/ *Моб. телефон:* ……………………………

Επάγγελμα/ *Профессия:* ……………..……………….… Τηλ. Εργασίας/ *Рабочий телефон:* …..…….

Τόπος εργασίας/ *Место работы:* ….………..…………

Τόπος καταγωγής/ *Место рождения отца:* ………

1. Ονοματεπώνυμο μητέρας/ *Имя и фамилия матери:* ………………..….…….….….

Τηλ. κινητό/ *Моб. телефон:* ……..…….…………

Επάγγελμα/ *Профессия:* ……………..……………… Τηλ. Εργασίας/ *Рабочий телефон:* ………...….

Τόπος εργασίας/ *Место работы:* ….………..…………..………….

Τόπος καταγωγής/ *Место рождения матери:* …………………….……...…………….

1. Η οικογένεια είναι εκτοπισμένη/ *Семья переселенца*: ΝΑΙ/ ДА ΟΧΙ/ НЕТ

Αρ. Προσφ. Ταυτότητας/ *№ удостоверения беженца::* ...............................................

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 30 - σελ.1/5)**

**ΜΕΡΟΣ Β - Σε περίπτωση που το παιδί είναι Κύπριος/α, παρακαλώ συμπληρώστε:**

***ЧАСТЬ Б - Если ребёнок является киприотом, пожалуйста, заполните:***

9. Ελληνοκύπριος/α Τουρκοκύπριος/α Μαρωνίτης/ισσα Αρμένιος/ισσα Λατίνος/α

*Грек-киприот Турок-киприот Маронит Арменин Латиноамериканец*

**ΜΕΡΟΣ Γ - Σε περίπτωση που πρόκειται για παιδί με μεταναστευτική βιογραφία (αλλόγλωσσο), παρακαλώ συμπληρώστε:**

***ЧАСТЬ В - В случае ребёнка с биографией иммигранта (иноязычный ребёнок), пожалуйста, заполните:***

10. Γνώση ελληνικής γλώσσας από το παιδί/ *Уровень знания греческого языка:* Πολύ καλή/ *Очень хороший* Καλή/ *Хороший*  Μέτρια/ *Средний*  Φτωχή/ *Низкий*

11. Αριθμός Διαβατηρίου/ *№ Паспорта:* ……..……………..……....………………..….…. *(Να επισυνάψετε πιστό αντίγραφο./ Приложите копию с заверением)*

12. Χώρα προέλευσης/ *Страна происхождения:* ……………………………………..………………………………

**ΜΕΡΟΣ Δ - Παρακαλώ συμπληρώστε τα πιο κάτω στοιχεία:**

***ЧАСТЬ Г - Пожалуйста, заполните все следующие данные:***

12. Παιδί με Ειδικές Ανάγκες/ Ребёнок с особыми потребностями:

α) Εγκεκριμένο από την Επαρχιακή Επιτροπή Ειδικής Αγωγής και Εκπαίδευσης (ΕΕΕΑΕ)

για παροχή/ *Утверждено Окружным комитетом по специальному воспитанию и образованию для предоставления:*

*(Να επισυνάψετε τα απαραίτητα πιστοποιητικά./ Приложите соответствующие свидетельства)*

Ειδικής Αγωγής/ / *Специального образования*

Λογοθεραπείας/ *Логотерапии*

Σχολικού/ής Συνοδού/ *Сопровождающего*

β) Υπό αξιολόγηση από την ΕΕΕΑΕ:/ *Находится на стадии рассмотрения Окружным комитетом по специальному воспитанию и образованию*: ΝΑΙ/ ДА ΟΧΙ/ НЕТ

γ) Διαγνωσμένο που δεν έχει, όμως, παραπεμφθεί στην ΕΕΕΑΕ*./ Был поставлен диагноз, но не был направлен в Окружной комитет по специальному воспитанию и образованию*

13. *Существуют особые причины (например, по состоянию здоровья), касающиеся ребёнка, о которых школа должна знать;* ΝΑΙ/ ДА ΟΧΙ/ НЕТ Αν, ΝΑΙ, εξηγήστε/ *Если ДА, укажите:* …………….….…………….…………………

……………………………...………………........................................................................................................

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 30 - σελ.2/5)**

**ΜΕΡΟΣ Ε - Παρακαλώ συμπληρώστε τα πιο κάτω στοιχεία:**

***ЧАСТЬ Д - Пожалуйста, заполните все следующие данные:***

14. Συνολικός αριθμός παιδιών στην οικογένεια/ *Общее количество детей в семье:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Στοιχεία φοίτησης παιδιών της οικογένειας στο συγκεκριμένο Νηπιαγωγείο/**  ***Подробная информация о детях в семье, которые посещают конкретный детский сад*** | | |
| Α/Α | Ονοματεπώνυμο/ *Имя и фамилия* | Ηλικία/ *Возраст* /Τάξη/ *Класс* |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| **Στοιχεία φοίτησης παιδιών της οικογένειας, τα οποία φοιτούν στο Δημοτικό Σχολείο της ίδιας εκπαιδευτικής περιφέρειας με το Νηπιαγωγείο/**  ***Данные об обучении детей в семье, которые посещают начальную школу того же учебного округа, что и детский сад*** | | |
| Δημοτικό Σχολείο/ *Начальная школа:* …………………………………………….. | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |

**ΜΕΡΟΣ ΣΤ - Παρακαλώ συμπληρώστε τα πιο κάτω στοιχεία/ *ЧАСТЬ Е - Пожалуйста, заполните следующие данные:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ειδικοί λόγοι για τους οποίους το παιδί πρέπει να γίνει δεκτό στο Νηπιαγωγείο/ *Особые причины, по которым ребёнка следует принять в детский сад*** | ΝΑΙ/ ДА \* | ΟΧΙ/ НЕТ |
| Παιδί υπό την προστασία/εποπτεία των Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας ή ορφανό./ *Ребёнок, находящийся под защитой / надзором Службы социального обеспечения, или является сиротой.* |  |  |
| Παιδί οικογένειας που λαμβάνει Ελάχιστο Εγγυημένο Εισόδημα ή Δημόσιο Βοήθημα/ *Ребёнок из семьи, которая получает минимальный гарантированный доход или государственную помощь* |  |  |
| Παιδί με δύο γονείς άνεργους/ *Ребёнок с двумя безработными родителями* |  |  |
| Παιδί μονογονεϊκής οικογένειας/ *Ребёнок из неполной семьи* |  |  |
| Παιδί πολύτεκνης οικογένειας/ *Ребёнок многодетной семьи* |  |  |
| Παιδί πενταμελούς οικογένειας/ *Ребёнок из многодетной семьи (из пяти человек)* |  |  |
| Παιδί Ρομά/ *Ребёнок из цыганской семьи* |  |  |

*\* Αν ΝΑΙ, να επισυνάψετε τα σχετικά έγγραφα. (Если ДА, приложите соответствующие документы.*

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 30 - σελ.3/5)**

**ΜΕΡΟΣ Ζ - Σε περίπτωση που θα ζητήσετε από το Υπουργείο Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΔΙΔΑΚΤΡΩΝ, παρακαλώ συμπληρώστε τα πιο κάτω στοιχεία:**

***ЧАСТЬ Ё - Если Вы подаете запрос в Министерство Образования, Культуры, Спорта и Молодёжи об ОСВОБОЖДЕНИИ ОТ ПЛАТЫ ЗА ОБУЧЕНИЕ, пожалуйста, заполните следующую информацию:***

1. Γονείς με σοβαρά προβλήματα υγείας ή αναπηρίες που υποβάλλονται σε έξοδα για θεραπείες και δεν εργάζονται/ *Родители с серьезными проблемами со здоровьем или инвалидностью, которые платят за лечение и не работают;*

ΝΑΙ/ ДА ΟΧΙ/ НЕТ (*Επισυνάψτε σχετικά έγγραφα/ Приложите соответствующие документы.*)

1. Η οικογένεια λαμβάνει Ελάχιστο Εγγυημένο Εισόδημα ή Δημόσιο Βοήθημα/ *Семья получает минимальный гарантированный доход или государственную помощь;*
2. ΝΑΙ/ ДА ΟΧΙ/ НЕТ (*Επισυνάψτε σχετικά έγγραφα/ Приложите соответствующие документы.*)

**ΜΕΡΟΣ Η - Σε περίπτωση που οι γονείς είναι διαζευγμένοι ή σε διάσταση, παρακαλώ συμπληρώστε το (α) ή το (β) ή το (γ) και συμπληρώστε/υπογραμμίστε ό,τι ισχύει στη δική σας περίπτωση:**

***ЧАСТЬ Ж - В случае, если родители разведены или живут отдельно, пожалуйста, обведите (а) или (б) или (в) и заполните/ подчеркните, что применимо в Вашем случае:***

**(α)** Η γονική μέριμνα έχει ανατεθεί από κοινού και στους δύο γονείς, ενώ η φύλαξη και φροντίδα του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα** / **στη μητέρα** *(να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει).* **Η φοίτηση του παιδιού σε συγκεκριμένο σχολείο δεν καθορίζεται από σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου.**

Υπογραφή πατέρα ότι συμφωνεί με την παρούσα αίτηση: ……………………………………..…………….

Υπογραφή μητέρας ότι συμφωνεί με την παρούσα αίτηση: ……………..................................……….…….

*(Απαιτείται η υπογραφή και των δύο γονέων.)*

*(а) Родительская ответственность возлагается на обоих родителей, в то время как забота и опека над ребёнком возлагаются* ***на отца/ мать*** *(нужное подчеркните).* ***Обучение ребёнка в конкретной школе не определяется соответствующим постановлением суда.***

*Подпись отца, подтверждающая, что он согласен с этим заявлением:* ……………..…………….

*Подпись матери, подтверждающая, что она согласна с этим заявлением:* ……………..…………….

*(Απαιτείται η υπογραφή και των δύο γονέων./ Требуется подпись обоих родителей.)*

**(β)** Η γονική μέριμνα έχει ανατεθεί από κοινού και στους δύο γονείς ενώ η φύλαξη και φροντίδα του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα**/ **στη μητέρα** *(να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει).* **Η φοίτηση του παιδιού σε συγκεκριμένο σχολείο έχει αποφασιστεί από το οικογενειακό δικαστήριο *(να επισυνάψετε το σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου).***

*(б) Родительская ответственность возлагается на обоих родителей, в то время как забота и опека над ребёнком возлагаются* ***на отца/ мать*** *(нужное подчеркните).* ***Обучение ребёнка в конкретной школе было решено семейным судом (приложите соответствующее судебное постановление).***

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 30 - σελ.4/5)**

**(γ)** Η γονική μέριμνα, φύλαξη και φροντίδα (πλήρης κηδεμονία) του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα** / **στη μητέρα** (*να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει και να* ***επισυνάψετε το σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου****)*.

*(в) Родительская ответственность, забота и опека (полная опека) над ребёнком возлагаются* ***на отца / мать*** *(нужное подчеркните* ***и приложите соответствующее постановление суда).***

**Ονοματεπώνυμο γονέα/κηδεμόνα που συμπληρώνει την αίτηση/ *Имя и фамилия родителя / опекуна, заполняющего заявление:*** ……………………………….…………

**Υπογραφή/ Подпись:** …………………………………………………………….

**Ημερομηνία/ Дата:** …….../………/…………

***ΠΡΟΣΟΧΗ****:* ***Ψευδείς δηλώσεις συνεπάγονται ποινική δίωξη για εξαπάτηση της Αρμόδιας Αρχής και ακύρωση τυχόν έγκρισης.***

***ВНИМАНИЕ: Ложные заявления влекут за собой уголовное преследование за обман компетентного органа и отмену любого разрешения.***

***Επεξηγήσεις:***

*\* Φωτοαντίγραφα δεν γίνονται δεκτά, εκτός αν έχουν πιστοποιηθεί από αρμόδιο πρόσωπο.*

*\*\* Εκτοπισμένη θεωρείται η οικογένεια της οποίας οι γονείς ή ο ένας γονέας είναι πρόσφυγες/ας. (Εννοείται ότι πρέπει οι γονείς ή ο/η γονέας που είναι πρόσφυγες/ας να έχουν/ει έγκυρη προσφυγική ταυτότητα, ελεγμένη μετά την 1η.1.1983.)*

***Пояснения:***

*\* Фотокопии не принимаются, если они не были заверены компетентным лицом.*

*\*\* Перемещенной считается семья, родители или один из родителей которой являются беженцами. (Подразумевается, что родители или один из родителей, являющиеся беженцами, должны иметь действующее удостоверение личности беженца, проверенное после 1 января 1983 г.)*

***Σημειώσεις/ Примечания:***

1. *Τα καθορισμένα από το Υ.Π.Π.Α.Ν. δίδακτρα, για φοίτηση σε δημόσιο νηπιαγωγείο, ανέρχονται στα €42 το μήνα, ενώ για πολύτεκνες οικογένειες με τέσσερα ή περισσότερα παιδιά στα €25. Απαλλαγή διδάκτρων δικαιούνται (α) οι γονείς που λαμβάνουν Ελάχιστο Εγγυημένο Εισόδημα ή Δημόσιο Βοήθημα, αφού προσκομίσουν το κατάλληλο πιστοποιητικό, (β) οι γονείς που αντιμετωπίζουν σοβαρά προβλήματα υγείας ή αναπηρίες, δεν εργάζονται και υποβάλλονται σε έξοδα για θεραπείες.*

*Определённая МОКСМ плата за обучение в государственном детском саду составляет 42 евро в месяц, а для многодетных семей с четырьмя и более детьми - 25 евро. Лица, имеющие право на освобождение от платы за обучение (а) родители, которые получают минимальный гарантированный доход или государственную помощь после предъявления соответствующего свидетельства/ подтверждения, (б) родители, имеющие серьезные проблемы со здоровьем или инвалидность, которые не работают и оплачивают свое лечение.*

*Διαφοροποίηση των πιο πάνω διδάκτρων πιθανόν να υπάρχει στις περιπτώσεις εκείνες όπου Σωματείο ή Διοικούσα Επιτροπή ή ο Σύνδεσμος Γονέων και Κηδεμόνων προσφέρουν άλλες υπηρεσίες προς τους γονείς και τα παιδιά π.χ., πρόγευμα, μεσημεριανό, ύπνο κ.λπ. Στις περιπτώσεις των Κοινοτικών Νηπιαγωγείων, τα δίδακτρα καθορίζονται από τους/τις ιδιοκτήτες/ριες των Κοινοτικών Νηπιαγωγείων (Συνδέσμους Γονέων και Κηδεμόνων, Κοινοτικά Συμβούλια, κ.ά.) και το ύψος τους διαφέρει από αυτό των δημόσιων νηπιαγωγείων.*

*Пересмотр вышеуказанных сборов за обучение осуществляется в тех случаях, когда ассоциация, управляющий комитет или комитет родителей и опекунов предлагают родителям и детям другие услуги, например завтрак, обед, и т.д. В случае общинных детских садов плата за обучение устанавливается владельцами общинных детских садов (комитетом родителей и опекунов, общинным советом и т.д.), и их размер отличается от такового в государственных детских садах.*

1. ***Διευκρινίζεται ότι δεν επιτρέπεται η ταυτόχρονη εγγραφή σε δύο Δημόσια/Κοινοτικά νηπιαγωγεία****. Οι γονείς πρέπει απαραίτητα να ενημερώνουν τη Διεύθυνση του νηπιαγωγείου, σε περίπτωση που έχουν κάνει αίτηση σε άλλο δημόσιο νηπιαγωγείο.*

*Уточняется, что одновременное зачисление в два государственных/ общинных детских сада не допускается. Родители должны сообщить администрации детского сада, если они подали заявление в другой государственный детский сад.*

**(ΔΔΕ 30 - σελ.5/5)**